**SOÁ 797 (A)**

# PHAÄT THUYEÁT BAÀN CUØNG LAÕO COÂNG KINH

*Haùn dòch: Ñôøi Toáng, Sa-moân Thích Hueä Giaûn.*

Toâi nghe vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ngoài trong tinh xaù ôû khu vöôøn Kyø-ñaø Caáp- coâ-ñoäc thuoäc nöôùc Xaù-veä, cuøng moät ngaøn hai traêm naêm möôi vò Sa- moân, Boà-taùt moät vaïn ngöôøi. Luùc aáy, trôøi, roàng, quyû, thaàn, voâ soá ñaïi chuùng ñeàu cung kính vaây quanh, nghe Ñöùc Phaät thuyeát phaùp heát söùc vui möøng. Khi ñoù, coù moät oâng giaø ngheøo khoå, soáng hai traêm tuoåi, loâng maøy moïc daøi, tai moïc treân ñaàu, raêng thì so le, tay daøi quaù ñaàu goái, nhìn dieän maïo gioáng nhö coù töôùng, ngheøo cuøng khoå sôû, khoâng aùo che thaân, naêm theå loä ra, buïng luoân ñoùi khaùt, böôùc ñi run raåy, hôi thôû yeáu ôùt. Nghe Phaät taïi theá taâm laõo ta raát vui möøng, ngaøy ñeâm phaùt nguyeän chôø ñeán möôøi naêm, nay môùi ñöôïc keát quaû, choáng gaäy ñi ñeán mong muoán gaëp Phaät. Ñeá Thích Phaïm thieân giöõ cöûa ngaên khoâng cho vaøo, oâng giaø nhaân ñoù keâu lôùn:

–Ta sinh ñôøi naøy baát haïnh, ngheøo cuøng khoå sôû, ñoùi khaùt laïnh

reùt, caàu cheát khoâng ñöôïc soáng khoâng choã caäy nhôø, ta nghe Ñöùc Theá Toân nhaân töø khaép nôi, vaïn vaät mong nhôø ñöôïc thoï aân ñöùc, loøng ta vui möøng ngaøy ñeâm phaùt nguyeän chôø ñeán möôøi naêm, hoâm nay ñöôïc gaëp. Vì töø xa ñeán xin ñöôïc gaëp Phaät moät laàn, caàu xa lìa caùc khoå, caùc oâng ngaên ta, töùc laøm traùi vôùi nguyeän cuûa ta, laïi sai vôùi Thaùnh yù, ñaâu caàn phaûi vaäy ö?

2soá 797a – Phaät thuyeát baàn cuøng Laõo Coâng kinh

Ñöùc Phaät ñaõ bieát ñieàu ñoù lieàn nhìn vaø noùi vôùi Toân giaû A-nan:

–OÂng coù thaáy oâng giaø coù töôùng soáng thoï nhieàu naêm maø lo toäi chöa heát chaêng?

A-nan quyø goái chaép tay baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Laõo naøy coù phöôùc an oån soáng laâu maø coøn nhieàu toäi, ngöôøi nhieàu toäi ñaâu ñöôïc höõu töôùng, soáng chöa gaëp ñöôïc, nay ôû choã naøo?

Ñöùc Phaät noùi:

–ÔÛ gaàn ngoaøi cöûa, Phaïm thieân, Ñeá Thích ngaên caûn neân goïi oâng ra tröôùc xem sao.

Luùc aáy, oâng giaø choáng tay boø leát ñeán, gaëp Phaät vui möøng bi caûm nöôùc maét tuoân rôi, thaáy Phaät lieàn laøm leã quyø goái chaép tay thöa:

–Baïch Theá Toân! Con sinh ra ôû ñôøi naøy baát haïnh, ngheøo cuøng khoán khoå ñoùi khaùt laïnh reùt, caàu cheát khoâng ñöôïc, soáng khoâng choã caäy nhôø. Con nghe Ñöùc Phaät nhaân töø khaép nôi, vaïn vaät nöông nhôø ñeàu thoï aân ñöùc, taâm thaàm vui möøng, ngaøy ñeâm phaùt nguyeän moät loøng gaëp Phaät, chôø ñeán möôøi naêm hoâm nay môùi ñöôïc keát quaû. Vöøa roài ôû ngoaøi cöûa ñôïi laâu khoâng ñöôïc, tính muoán trôû veà, khí löïc khoâng coøn, heát caùch tieán, lui, chæ sôï maïng soáng chaám döùt, laøm oâ ueá nôi Thaùnh moân, taêng theâm toäi naëng, khoâng roõ Ñaáng Thieân Toân ñaõ xoùt thöông, cho ñöôïc böôùc tôùi, khoâng ñaït baûn nguyeän nhöng ñöôïc theá naøy cheát cuõng khoâng hoái haän, chæ muoán nhanh choùng chaám döùt toäi ñôøi sau, xin nguyeän xoùt thöông ban cho aân hueä trí tueä Voâ thöôïng.

Ñöùc Phaät noùi:

–Thoï sinh cuûa con ngöôøi laø nhaân duyeân sinh töû, vì nhieàu nhaân duyeân môùi coù nguoàn goác cuûa toäi, hoâm nay ta seõ noùi roõ nguoàn goác cho oâng.

Luùc ôû ñôøi tröôùc oâng sinh vaøo nhaø vua Minh Tueä thuoäc nöôùc lôùn maïnh. Luùc coøn laøm thaùi töû Kieàu Quyù phi phaøm, treân laø ngoïc baùu ñoái vôùi cha meï, döôùi thì thaàn daân phuïng thôø, duøng taâm buoâng lung, khinh mieät moïi ngöôøi, muïc haï voâ nhaân, taøi saûn raát nhieàu ñeàu laø taøi vaät cuûa daân, traêm hoï ngheøo ñoùi, ngoài khoâng ñoùng thueá, chæ bieát tích chöùa, khoâng bieát boá thí. Khi aáy, coù moät Sa-moân ngheøo khoå, teân laø Tónh Chí, töø moät ñaát nöôùc xa ñeán choã thaùi töû, khoâng mong caàu gì nhieàu chæ xin phaùp y, oâng ta bieát maø khoâng tieáp nhaän. Gaëp ñöôïc laïi thieát ñaõi

soá 797a – Phaät thuyeát baàn cuøng Laõo Coâng kinh 3

raát aùc, ñaõ khoâng cho aùo laïi coøn khoâng cho aên, khoâng ñeå ngoài tröôùc, ñi laïi khoâng cho, qua baûy ngaøy baûy ñeâm, döùt tuyeät nöôùc chaùo, coøn chuùt hôi thôû, maïng soáng saép heát, maø oâng ta thaáy vaäy heát söùc vui möøng tuï taäp moïi ngöôøi laïi xem, laáy laøm vui thích. Coù vò caän thaàn haàu beân ñaõ can giaùn:

–Thaùi töû chôù nhö vaäy, Sa-moân töø bi cung kính giöõ gìn ñaïo ñöùc, reùt khoâng sôï, khaùt khoâng maøn, sôû dó ñeán xin nhaèm muoán taïo phöôùc, khoâng laøm phöôùc chôù taïo toäi.

Thaùi töû ñaùp raèng:

–Ñoù laø haïng ngöôøi naøo maø giaû xöng ñaïo ñöùc, chæ thöû khoå nhoû, vöøa roài chöa cheát, luùc ñoù thaû ñi khoâng coøn lo ngaïi.

Töùc lieàn ñuoåi ñi ra khoûi nöôùc, chöa ra khoûi nöôùc coøn hôn möôøi daëm, laïi gaëp giaëc ñoùi muoán gieát ñeå aên. Sa-moân ngheøo khoå noùi:

–Ta laø Sa-moân ngheøo khoå, gaày oám xöông thòt tanh hoâi khoâng theå aên ñöôïc, khoâng leõ thaáy gieát maø khoâng ngaên can.

Giaëc ñoùi noùi:

–Ta ñoùi khaùt khoå luïy, haèng ngaøy chæ aên coù ñaát, ngöôi tuy oám gaày ñeàu laø thòt, neáu nhö thaû ñi aét seõ phaûi cheát.

Ñoâi co nhö theá raát laâu, thaùi töû bieát ñöôïc, lieàn ñeán cöùu noùi:

–Ta ñaõ khoâng cho Sa-moân aùo maëc, thöùc aên, leõ naøo ñeå cho giaëc ñoùi gieát ö?

Giaëc thaáy thaùi töû, ñeàu ñeán cuùi ñaàu taï toäi roài thaû Sa-moân ñi. Vò Sa-moân luùc aáy, nay chính laø Boà-taùt Di-laëc, thaùi töû Kieàu Quyù nay chính laø oâng, oâng hoâm nay nhaän toäi ngheøo cuøng naøy, kieáp tröôùc keo kieät tham lam, sôû dó ñöôïc soáng laâu vì cöùu maïng soáng cuûa Sa-moân, toäi phöôùc baùo öùng, nhö hình theo boùng, nhö aâm vang theo tieáng.

OÂng giaø baïch Phaät:

–Vieäc quaù khöù ñaõ vaäy nguyeän xin traû heát hoâm nay, nguyeän xin ñöôïc thöông xoùt maïng soáng taøn taï naøy, ñöôïc laøm Sa-moân, kieáp sau ñôøi ñôøi luoân haàu beân Phaät.

Ñöùc Phaät noùi:

–Laønh thay, laønh thay! Luùc ñoù, oâng giaø raâu toùc ruïng xuoáng ñaát maëc phaùp y, töï nhieân khí löïc thaân theå maïnh meõ, tai maét thoâng saùng, lieàn ñaït ñöôïc trí tueä voâ thöôïng, nhaäp vaøo phaùp moân Tam-muoäi. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân noùi baøi keä:

4soá 797a – Phaät thuyeát baàn cuøng Laõo Coâng kinh

*Xöa con laøm thaùi töû Khoâng bieát roõ nhaân nghóa Kieàu Quyù töï buoâng lung Caäy laøm vua nöôùc lôùn.*

*Cho laø khoâng toäi phöôùc Töôûng duy trì hoaøi maõi Ñaâu bieát roõ sinh töû*

*Ñôøi naøy thoï tai öông. Bò toäi laïi mong caàu*

*Gaëp ñöôïc Thieân Trung Thieân Döùt heát toäi ñôøi tröôùc*

*Thöông cho vaøo phaùp moân. Taâm döùt lìa tham lam Ñöôïc nhaän goác tueä maõi Ñôøi ñôøi haàu beân Phaät*

*Giöõ gìn soáng vaïn kieáp.*

Luùc ñoù, vò Tyø-kheo giaø kia nghe kinh roài vui möøng ñaûnh leã Ñöùc Phaät. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo A-nan:

–Neáu coù ngöôøi naøo ñoïc tuïng kinh naøy, seõ gaëp ñöôïc ngaøn Ñöùc Phaät ôû Hieàn kieáp, neáu ngöôøi thöïc haønh kinh naøy, ñôøi sau ñöôïc tuyeân truyeàn, seõ ñöôïc Ñöùc Phaät Di-laëc thoï kyù, löôõi cuûa Nhö Lai daøi roäng noùi ra khoâng sai khaùc, taát caû ñaïi chuùng nghe Phaät noùi xong, ñeàu vui möøng thoï trì ñaûnh leã Phaät lui ra.



**SOÁ 797 (B)**

# PHAÄT THUYEÁT BAÀN CUØNG LAÕO COÂNG KINH

*Haùn dòch: Ñôøi Toáng, Sa-moân Thích Hueä Giaûn.*

Toâi nghe vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ngoài ôû tinh xaù thuoäc nöôùc Xaù-veä, cuøng vôùi ñoâng ñuû hai ngaøn Tyø-kheo. Luùc aáy, coù moät oâng laõo ngheøo khoå, soáng hai traêm tuoåi, loâng maøy moïc daøi, tai moïc treân ñaàu, raêng thì so le, tay daøi quaù ñaàu goái, nhìn dieän maïo raát laø coù höõu töôùng, nhöng laïi ngheøo cuøng khoå sôû, khoâng aùo che thaân, naêm theå loä ra, buïng luoân ñoùi khaùt, böôùc ñi run raåy, hôi thôû yeáu ôùt, choáng gaäy maø ñi, caàu mong gaëp Phaät, Ñeá Thích, Phaïm thieân giöõ cöûa, chaën khoâng cho vaøo. OÂng giaø nhaân ñoù keâu to:

–Ta tuy laø daân ngheøo khoå thaáp heøn, traûi qua ngaøn thöù khoå, hoâm nay gaëp ñöôïc Phaät, muoán hoûi roõ toäi phöôùc, caàu lìa caùc khoå. Ta nghe Ñöùc Theá Toân nhaân töø khaép nôi, vaïn vaät nöông nhôø, thoï nhaän aân ñöùc, cho neân töø xa ñeán, xin moät laàn ñöôïc gaëp, maø oâng chaën ta, töùc laø traùi vôùi nguyeän ta, laøm sai Thaùnh yù, ñaâu coù theå vaäy ö?

Ñöùc Phaät ñaõ bieát, nhìn A-nan vaø noùi:

–OÂng coù thaáy oâng giaø coù töôùng soáng laâu naêm, maø toäi chöa heát chaêng? Toân giaû A-nan chaép tay thöa Phaät:

–Ngöôøi ñöôïc phöôùc töôùng soáng laâu maø coøn chòu toäi, ngöôøi maéc toäi ñaâu theå coù töôùng, ngöôøi nhö theá tröôùc nay con chöa töøng gaëp.

Ñöùc Phaät noùi:

–ÔÛ gaàn ngoaøi cöûa, Phaïm thieân, Ñeá Thích ngaên caûn laïi, neân ta keâu oâng ra tröôùc xem sao.

Luùc aáy, oâng laõo choáng tay boø leát ñeán, ñaûnh leã Ñöùc Phaät, buoàn vui laãn loän, thöa Ñöùc Phaät raèng:

–Con sinh ôû ñôøi baát haïnh ngheøo khoå ñoùi khaùt reùt laïnh, caàu cheát khoâng ñöôïc, soáng khoâng choã caäy nhôø, maïng ngöôøi raát naëng, khoâng theå döùt boû, nghe Phaät ôû ñôøi, taâm raát vui möøng, ngaøy ñeâm phaùt taâm, nguyeän moät laàn gaëp maët, chôø ñeán möôøi naêm, hoâm nay ñöôïc keát quaû, vöøa roài ôû ngoaøi cöûa, ñôïi laâu khoâng ñeán ñöôïc, tính muoán lui veà, khí löïc khoâng coøn, tieán lui chöa ñi, vì sôï maïng soáng chaám döùt, laøm oâ ueá nôi Thaùnh moân, taêng theâm toäi naëng, khoâng ngôø Ñaáng Thieân Toân thöông xoùt cho ñöôïc böôùc vaøo, khoâng ñaït ñöôïc baûn nguyeän, nhöng ñöôïc nhö vaäy daãu cheát cuõng khoâng hoái haän, chæ muoán nhanh choùng chaám döùt ñôøi sau heát toäi, xin ñöôïc thöông xoùt ban cho aân hueä Voâ thöôïng.

Ñöùc Phaät noùi:

–Thoï sinh cuûa con ngöôøi laø nhaân duyeân sinh töû, vì nhieàu nhaân duyeân neân coù nguoàn goác cuûa toäi, hoâm nay ta seõ noùi roõ nguoàn goác cho oâng. OÂng ôû ñôøi tröôùc, sinh vaøo nhaø vua

Minh Tueä thuoäc nöôùc lôùn maïnh. Luùc ñoù laøm Thaùi töû Kieàu Quyù phi phaøm, treân ñöôïc cha meï thöông yeâu, döôùi thì thaàn daân cung kính, duøng taâm buoâng lung, kHinh mieät moïi ngöôøi, trôïn maét nhìn ngoù, toû veû xem thöôøng, cuûa baùu vaïn öùc ñeàu laø vaät cuûa daân, traêm hoï ngheøo ñoùi, ngoài khoâng ñoùng thueá, chæ bieát tích chöùa vaät cuûa, khoâng chòu boá thí. Luùc aáy, coù Sa-moân ñoùi khaùt, teân laø Tónh Chí, töø nöôùc xa ñeán, môùi ñeán choã oâng, khoâng mong caàu nhieàu, chæ xin phaùp y, oâng bieát maø khoâng cho, ñoái ñaõi raát aùc, ñaõ khoâng cho aùo, laïi chaúng cho aên, khoâng ñeå ngoài tröôùc, ñi cuõng khoâng cho, qua baûy ngaøy baûy ñeâm, tuyeät döùt nöôùc chaùo, chæ coøn hôi thôû, maïng soáng saép heát, oâng thaáy theá heát söùc vui möøng tuï taäp moïi ngöôøi laïi xem, cho laø vui thích, vò thaàn haàu caän, lieàn can ngöôi raèng:

–Thaùi töû ñöøng nhö vaäy, Sa-moân töø bi ñaùng kính, beân trong tích chöùa ñaïo ñöùc, reùt khoâng laïnh, khaùt khoâng ñoùi, sôû dó ñeán xin, vì muoán taïo phöôùc, ñaõ khoâng boá thí, maø coøn eùp ñeán cuøng, dòp may ñaõ boû, chôù taïo toäi aáy.

Thaùi töû ñaùp:

–Ñaây laø ngöôøi naøo, giaû xöng ñaïo ñöùc, chæ thöû khoå nhoû, vöøa roài chöa cheát. Luùc ñoù thaû ñi khoâng coøn lo nöõa, töùc lieàn ñuoåi ra khoûi nöôùc, nhöng chöa ra khoûi nöôùc, coøn khoaûng möôøi daëm, boãng gaëp giaëc ñoùi, muoán gieát ñeå aên. Sa-moân noùi raèng:

–Ta laø Sa-moân ñoùi reùt, gaày oám loài xöông, thòt thì hoâi tanh khoâng neân aên theá, khoâng neân thaáy gieát maø khoâng ngaên caûn.

Giaëc ñoùi laïi noùi:

–Ta ñoùi, khoå nhieàu ngaøy, chæ aên coù ñaát, ngöôi tuy oám gaày, nhöng cuõng laø thòt, neáu nhö phaûi thaû ngöôøi ñi aét seõ phaûi cheát.

Ñoâi co nhö theá raát laâu, thaùi töû bieát ñöôïc lieàn ñeán cöùu noùi:

–Vì ta khoâng cho vò aáy thöùc aên, aùo maëc, leõ naøo laïi ñeå cho giaëc gieát ö?

Giaëc thaáy thaùi töû, lieàn cuùi ñaàu taï toäi, lieàn thaû Sa-moân ñi. Vò Sa-moân luùc aáy, nay chính laø Boà-taùt Di-laëc, coøn thaùi töû Kieàu Quyù, nay chính laø oâng, cho neân oâng ngaøy hoâm nay phaûi nhaän chòu toäi ñoùi ngheøo naøy, vì kieáp tröôùc keo kieät tham lam, sôû dó ñöôïc soáng laâu laø cöùu maïng soáng cuûa Sa-moân, toäi phöôùc baùo öùng, nhö hình vôùi boùng.

OÂng laõo baïch Phaät:

–Vieäc quaù khöù coøn laïi, con nguyeän döùt heát hoâm nay, xin ruû loøng thöông cöùu maïng soáng xaáu naøy ñöôïc laøm Sa-moân, nguyeän kieáp sau ñôøi ñôøi luoân haàu beân Phaät.

Ñöùc Phaät khen:

–Laønh thay, laønh thay! Luùc aáy, oâng laõo raâu toùc ruïng xuoáng, thaân maëc phaùp y, theå khí khoûe maïnh, tai thoâng maét saùng, ñaït ñöôïc trí tueä Voâ thöôïng, nhaäp vaøo phaùp moân Tam-muoäi, baèng keä khen Phaät.

*Xöa con laøm thaùi töû Khoâng bieát roõ nhaân nghóa Kieàu Quyù töï buoâng lung Caäy laøm vua nöôùc lôùn.*

*Cho raèng khoâng toäi phöôùc Do vaäy thöôøng giöõ gìn Ñaâu bieát roõ sinh töû*

*Ñôøi naøy thoï tai öông. Bò toäi laïi mong phöôùc*

*Gaëp ñöôïc Thieân Trung Thieân Döùt heát toäi ñôøi tröôùc*

*Thöông cho vaøo phaùp moân. Taâm döùt haún tham lam Soáng laâu trí tueä lôùn*

*Ñôøi ñôøi haàu beân Phaät Giöõ gìn soáng vaïn kieáp.*

Khi aáy, vò Tyø-kheo giaø kia noùi keä xong, ñaûnh leã Ñöùc Phaät lui ra.

